

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/311886826>

Kamus Mandar Indonesia

Book · December 2016

CITATIONS

0

READS

107,729

1 author:



[Nadia Almira Sagitta](#)

University of Indonesia

1 PUBLICATION 0 CITATIONS

SEE PROFILE

KAMUS MINI MANDAR-INDONESIA INDONESIA-MANDAR



Penyusun:

Nadia Almira Sagitta

2016

Kamus Mini

Mandar-Indonesia

Indonesia-Mandar

Penyusun: Nadia Almira Sagitta

2016

PENGANTAR

Kamus ini mula-mula berupa data penelitian skripsi dialektologi saya pada Januari 2016. Berangkat dari kesulitan saya untuk mengakses kamus Mandar di dunia maya maka tercetuslah ide untuk menyusun kamus Mandar elektronik berbekal data penelitian yang saya peroleh dahulu. Kamus ini menggunakan data hasil wawancara dengan narasumber, data sekunder dari beberapa jurnal linguistik dan buku, dan kalinda'da', yakni puisi berbahasa Mandar. Saya berterima kasih kepada Bapak Abdul Hami' sebagai narasumber utama.

Entri kamus ini tidaklah seberapa, tetapi saya harap kehadiran kamus elektronik mini ini dapat membantu teman-teman yang ingin mengetahui kosakata Mandar. Semoga kamus ini menjadi pemicu generasi muda Mandar untuk kembali mengenali bahasa daerahnya. Kamus ini tidaklah luput dari kekurangan maka saran dan kritik akan saya terima dengan senang hati.

Penyusun,

Nadia Almira Sagitta



*When you lose a language, you lose a culture,
intellectual wealth, a work of art. It's like
dropping a bomb on a museum, the Louvre."*

(Kenneth Hale, linguist)

DAFTAR ISI

Kata Pengantar	2
Daftar Isi	4
Panduan Penggunaan Kamus	5
Sekilas Tentang Bahasa Mandar	8
Mandar-Indonesia	9
Indonesia-Mandar	26
Tentang Penyusun	43
Daftar Pustaka	44

PANDUAN PENGGUNAAN KAMUS

1. Informasi dalam Kamus

Entri dalam kamus disajikan dalam bentuk lema. Setiap lema memiliki kerangka informasi seperti berikut.

1. Lema yang berupa kata dasar, kata berimbuhan, kata majemuk, dan frasa menjadi judul tiap lema dan itulah yang dijelaskan dalam batang tubuh kamus.
2. Semua lema disusun secara alfabetis.
3. Sesuai dengan konteks dan keperluannya, setiap lema diberi label kelas kata.

adj	adjektiva
adv	adverbia
d	demonstrativa
fp	frasa preposisional
int	interogativa
n	nomina
v	verba
konj	konjungsi
prep	preposisi
pron	pronomina

4. Contoh penggunaan yang disertakan sesudah penjelasan makna dimaksudkan untuk memperjelas makna lema.

2. Ejaan

Secara umum, kamus ini menggunakan ejaan bahasa Indonesia yang diatur dalam *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia yang Disempurnakan*. Untuk keperluan kamus ini, digunakan beberapa ketentuan khusus yang tertera di bawah ini.

1. Tilde (~)

Tilde dipakai untuk menggantikan lema di dalam sublema dan contoh kalimat.

Contoh: **baine** /baine/ *n.* istri: **dzi'e** ~u *ini istriku*

2. Huruf miring

Huruf yang dicetak miring dipakai untuk menuliskan label kelas kata dan arti dari contoh kalimat.

Contoh: **karao** /karao/ adj. jauh: **boyanna** ~ **sanna'** rumahnya jauh sekali

3. Huruf tebal

Huruf yang dicetak tebal menunjukkan lema, sublema, dan contoh kalimat.

Contoh: **arraviang** /ar:aviang/ *n.* sore; ~ **sanna'** senja, sangat sore

4. Titik koma (;)

Titik koma dipakai untuk memisahkan tiap sublema atau tiap makna.

Contoh: **kanne'** /kan:eʔ/ *n.* **1** kakek; **2** nenek

5. Titik dua (:)

Titik dua dipakai sebagai pengganti kata *misalnya* di dalam deskripsi dan dipakai untuk memisahkan kalimat contoh dari deskripsi.

Contoh: **buku** /buku/ *n.* tulang; **andiang** ~ **bau** *tidak ada tulang ikan*

6. Garis miring (/.../)

Garis miring dipakai untuk bagian pelafalan.

Contoh: **ringnge** /riŋ:ɛ/ *n.* gigi

Kamus Mandar-Indonesia-Mandar ini merupakan kamus minimalis. Kamus ini berisi 314 lema yang didefinisikan dalam bahasa Indonesia. Struktur kamus ini terdiri dari lema, cara pelafalan, informasi mengenai kelas

kata, definisi, dan contoh kalimat. Akan tetapi, karena keterbatasan sumber, contoh kalimat hanya diberikan pada beberapa lema saja.

Bahasa Mandar mengenal delapan fonem vokal, yakni i, u, e, ε, ə, o, ɔ, dan a. Fonem /ə/ hanya ditemukan pada satu kata yang dipengaruhi bahasa Indonesia maka dari itu diasumsikan bahasa Mandar tidak mengenal fonem /ə/. Selengkapnya mengenai fonem konsonan dan ortografinya disajikan pada tabel berikut. Cara melafalkan bunyi di bawah ini tertera di tabel IPA (*International Phonetic Alphabet*).¹

Kelompok Bunyi	Bunyi	Ortografi
Vokal	i	i
	u	u
	e	e
	ə	e
	ε	e
	o	o
	ɔ	o
	a	a
Hambat	p	p
	b	b
	t	t
	d	d
	k	k
	g	g
	ʔ	‘
Afrikat	c	c
	j	j
Nasal	m	m
	n	n
	ɲ	ny
	ŋ	ng
Frikatif	v	v
	ð	dz
	s	s
	h	h
Tril	r	r
Lateral	l	l
Aproksiman	w	w
	y	y

¹ dapat dilihat di Wikipedia

SEKILAS TENTANG BAHASA MANDAR



Bahasa Mandar merupakan salah satu bahasa dari rumpun Austronesia. Bahasa Mandar—atau juga disebut Andian, Manjar, Mandharsche—memiliki lima dialek, yakni dialek Majene, Balanipa (Napo-Tinambung), Malunda, Pamboang, dan Sendana. Dialek yang prestisius dan paling banyak digunakan adalah dialek Balanipa. Kosakata yang terdapat dalam kamus ini mayoritas berasal dari dialek Balanipa, Pamboang, lalu Malunda. Berdasarkan sensus SIL tahun 2000, bahasa Mandar diperkirakan memiliki 475.000 penutur. Berdasarkan kriteria EGIDS (*Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale*), bahasa Mandar berada di tingkat lima, yakni *developing language*. Wilayah pakai utama bahasa Mandar adalah Provinsi Sulawesi Barat, yakni di Kab. Majene, Kab. Polewali Mandar, dan Kab. Mamuju. Selain itu, bahasa Mandar juga dapat dijumpai di Prov. Sulawesi Selatan, yakni di Kota Makassar dan Kab. Pangkep.

Kamus ini tentu bukan kamus pertama yang membahas bahasa Mandar. Sebelumnya, telah ada tiga kamus cetak bahasa Mandar. Pertama, *Kamus Mandar-Indonesia* (1975) yang disusun oleh Ahmad Sahur. Kedua, *Kamus Bahasa Mandar-Indonesia* (1977) yang disusun oleh Abdul Muthalib. Terakhir, *Kamus Besar Bahasa Mandar-Indonesia* yang disusun oleh Iqbal Khalid Bodi terbit pada tahun 2010.

MANDAR – INDONESIA



Tari Cuccupene' Rio

(sumber: kacomandar.blogspot.com)

A, a

aco'	/acoʔ/ <i>n.</i> panggilan untuk anak laki-laki kecil
alla	/al:a/ <i>v.</i> ambil
alli	/al:i/ <i>v.</i> beli
allo	/al:ɔ/ <i>n.</i> 1 hari; 2 siang
alloi	/al:ɔi/ <i>v.</i> jemur
amanaure	/amanaure/ <i>n.</i> paman
amessa	/ames:a/ <i>num.</i> sembilan
ana'	/anaʔ/ <i>n.</i> anak
anang	/anaŋ/ <i>num.</i> enam
andi	/andi/ <i>n.</i> adik
andiang	/andiaŋ/ <i>adv.</i> tidak
angin	/angin/ <i>n.</i> angin
anjoro	/anjoro/ <i>n.</i> kelapa
anu	/anu/ <i>v.</i> hantam
apa	/apa/ <i>n.</i> apa
api	/api/ <i>n.</i> api
appe'	/ap:ɛʔ/ <i>num.</i> empat
appo	/ap:o/ <i>n.</i> cucu
are'	/arɛʔ/ <i>n.</i> perut
arraviang	/ar:aviang/ <i>n.</i> sore; ~ sanna' senja, sangat sore
arriang	/ar:iang/ <i>n.</i> tiang
aruwa	/aruwa/ <i>num.</i> delapan

asu	/asu/ <i>n.</i> anjing
ate	/ate/ <i>n.</i> hati
aya	/aya/ <i>n.</i> atas
ayu	/ayu/ <i>n.</i> kayu

B, b

baine	/baine/ <i>n.</i> istri: dzi'e ~u <i>ini istriku</i>
balao	/balao/ <i>n.</i> tikus
balik	/balik/ <i>v.</i> balik
baras	/baras/ <i>n.</i> beras
barat	/barat/ <i>n.</i> barat
baro	/baro/ <i>n.</i> leher
baru	/baru/ <i>adj.</i> baru
base	/base/ <i>adj.</i> basah
battang	/bat:an/ <i>v.</i> hamil
batu	/batu/ <i>n.</i> batu
batua	/batua/ <i>n.</i> budak
bau	/bau/ <i>n.</i> ikan: iyaw ummande ~ tunu <i>saya makan ikan bakar</i>
bei	/bei/ <i>v.</i> beri
beke	/beke/ <i>n.</i> kambing
belua'	/belua?/ <i>n.</i> rambut
beso'	/beso?/ <i>v.</i> tarik

bibi'	/bibiʔ/ <i>n.</i> benih
binga	/biŋa/ <i>adj.</i> tuli
biring sasi'	/biriŋ sasiʔ/ <i>n.</i> pantai
biring	/biriŋ/ <i>n.</i> pinggir
bisa'	/bisaʔ/ <i>v.</i> belah
bittoeng	/bit:œŋ/ <i>n.</i> bintang; ~ ra'da' bintang jatuh
bombo'	/bomboʔ/ <i>n.</i> nasi
bongi	/boŋi/ <i>n.</i> malam
bosi	/bœsi/ <i>adj.</i> busuk
boyang	/boyaŋ/ <i>n.</i> rumah
bua	/bua/ <i>n.</i> buah
buku	/buku/ <i>n.</i> tulang: andiang ~ bau <i>tidak ada tulang ikan</i>
bulang	/bulan/ <i>n.</i> bulan; ~ panno bulan purnama; ~ sassigi bulan sabit
bulu	/bulu/ <i>n.</i> bulu
bunga	/buŋa/ <i>n.</i> bunga
bunging	/buŋiŋ/ <i>n.</i> pasir
buttu	/but:u/ <i>n.</i> 1 bukit; 2 gunung

C, c

cera'	/cœraʔ/ <i>n.</i> darah
cicci'	/cic:iʔ/ <i>n.</i> panggilan untuk anak perempuan kecil

D, d

da'dua	/daʔdua/ <i>num.</i> dua; ~ siola <i>pron.</i> kami (berdua)
dalle	/dal:e/ <i>n.</i> rezeki: ~ andiang mambawa alawena <i>rezeki tidak datang sendiri</i>
dan	/dan/ <i>konj.</i> dan
darat	/darat/ <i>n.</i> darat
daun	/daun/ <i>n.</i> daun
di'o	/diʔo/ <i>d.</i> itu
diolo	/diolo/ <i>fp.</i> di depan
diong	/diong/ <i>n.</i> bawah
dipondo'	/dipɔndɔʔ/ <i>fp.</i> di belakang
dissalivang	/dis:alivaŋ/ <i>fp.</i> di luar
duappulo	/duap:ulo/ <i>num.</i> dua puluh
duru	/duru/ <i>v.</i> pungut
dzi'e	/ðiʔɛ/ <i>d.</i> ini

E, e

embung	/əmbung/ <i>n.</i> embun
---------------	--------------------------

G, g

gallang-gallang	/gal:aŋ-gal:aŋ/ <i>n.</i> cacing
------------------------	----------------------------------

golla	/gɔl:a/ <i>n.</i> gula
goso'	/gɔsɔʔ/ <i>v.</i> gosok
gulang	/gulaŋ/ <i>n.</i> tali
guttur	/gut:ur/ <i>n.</i> guntur

I, i

ia	/ia/ <i>pron.</i> ia
i lalang	/i lalaŋ/ <i>fp.</i> di dalam
i'day	/iʔday/ <i>adv.</i> tidak
i'o nasang	/iʔo nasaŋ/ <i>pron.</i> mereka
i'o	/iʔo/ <i>pron.</i> kamu
inai	/inai/ <i>int.</i> siapa
innangei	/in:aŋei/ <i>fp.</i> di mana
illoli'	/il:oliʔ/ <i>v.</i> baring
indini	/indini/ <i>fp.</i> di sini
indo'	/indɔʔ/ <i>n.</i> ibu
indo'diyo	/indɔʔdiyo/ <i>fp.</i> di situ
indonaure	/indɔnaure/ <i>n.</i> bibi
innanaoroi	/in:anaɔrɔi/ <i>fp.</i> di mana
inna	/in:a/ <i>int.</i> mana
issi	/is:i/ <i>n.</i> daging
ita' nasang	/itaʔ nasaŋ/ <i>pron.</i> kita
iyaw	/iyaw/ <i>pron.</i> saya

K, k

kacci	/kac:i/ <i>n.</i> mangga
kaka	/kaka/ <i>n.</i> kakak
kamar	/kamar/ <i>n.</i> kamar
kambang	/kamban/ <i>adj.</i> bengkok
kanang	/kanan/ <i>n.</i> kanan
kane'	/kan:eʔ/ <i>n.</i> 1 kakek; 2 nenek
kapal lumuttus	/kapal lumut:us/ <i>n.</i> pesawat
kapal sasi'	/kapal sasiʔ/ <i>n.</i> kapal laut
kampung	/kap:uŋ/ <i>n.</i> dusun
karao	/karao/ <i>adj.</i> jauh: boyanna ~ sanna' <i>rumahnya jauh sekali</i>
karea'mus	/kareʔmus/ <i>n.</i> debu
kadzeppe'	/kaʔep:εʔ/ <i>adj.</i> dekat
karoy	/karoy/ <i>v.</i> gali
kayyang	/kay:an/ <i>adj.</i> besar
keccu	/kec:u/ <i>adj.</i> kecil
kilat	/kilaʔ/ <i>n.</i> kilat
kiri	/kiri/ <i>n.</i> kiri
ko'dong	/kɔʔdɔŋ/ <i>adj.</i> buruk
kobi'	/kɔbiʔ/ <i>n.</i> parang
kobi-kobi'	/kɔbi-kɔbiʔ/ <i>n.</i> pisau
kota	/kɔta/ <i>n.</i> kota

kanuku /kanuku/ *n.* kuku

L, l

laing /lain/ *adj.* lain

lamba /lamba/ *v.* pergi

landur /landur/ *v.* lewat: **posa ~ di se'de boyang kucing**
lewat di samping rumah

langi' /lanʔi/ *n.* langit

lave /lave/ *n.* bibir

layang /layan/ *v.* terbang: **na~ang cinna'u diterbangkannya**
harapanku

lelo' /lelo/ *n.* ekor

lembang /lembang/ *n.* danau

lembong /lembong/ *n.* ombak

lette /let:ɛ/ *n.* kaki

lila /lila/ *n.* lidah

lima /lima/ *num* **1** lima; **2** *n.* tangan

lita' /lita/ *n.* tanah

loka /loka/ *n.* pisang

lolong /lolong/ *v.* alir (me)

lopi /lopi/ *n.* perahu

loppa' /lo:p:a/ **1** *adj.* panas; **2** hangat

lu'lu' /luʔluʔ/ *v.* hapus

M, m

ma'jama'	/maʔjamaʔ/ v. kerja (ber): ~ saba' io <i>saya bekerja karena kamu</i>
macoa	/macowa/ <i>adj.</i> baik
madzinging	/maðiŋiŋ/ <i>adj.</i> dingin
madzoro	/maðoro/ <i>adj.</i> lurus
ma'elong	/maʔeloŋ/ v. nyanyi (me)
magavu	/magavu/ <i>n.</i> biru
mai	/mai/ v. minta
mai'di	/maiʔdi/ <i>adv.</i> banyak
makappa'	/makap:aʔ/ <i>adj.</i> tampan
malakka	/malak:a/ <i>adj.</i> panjang
malevu	/malevu/ <i>adj.</i> bulat
malimang	/malimang/ <i>n.</i> pagi
malingendu'	/maliŋenduʔ/ <i>adj.</i> licin
maloang	/maloaŋ/ <i>adj.</i> luas
malolo	/malolo/ <i>adj.</i> cantik
malonggang	/malongaŋ/ <i>adj.</i> lebar
malotong	/malotoŋ/ <i>n.</i> hitam
mamarang	/mamaŋaŋ/ <i>adj.</i> haus
mambokko	/mambək:ɔ/ v. gigit
mamea	/mamea/ <i>n.</i> merah
mammoi'	/mam:oiʔ/ v. hisap: pua' ~ roko' <i>ayah mengisap rokok</i>

manarang	/manaraŋ/ <i>adj.</i> pintar
mandoe'	/mandœʔ/ <i>v.</i> mandi
mandundu	/mandundu/ <i>v.</i> minum
mangattu'	/maŋat:uʔ/ <i>v.</i> kantuk (me)
mangayi	/maŋayi/ <i>v.</i> mengaji, membaca Alquran
mangino	/maŋino/ <i>v.</i> main
mangipi	/maŋipi/ <i>v.</i> mimpi (ber)
manipis	/manipis/ <i>adj.</i> tipis
manu'	/manuʔ/ <i>n.</i> ayam
manu-manu'	/manu-manuʔ/ <i>n.</i> burung
mapocci'	/mapoc:iʔ/ <i>adj.</i> pendek
mappau	/map:au/ <i>v.</i> kata (ber)
mappe'ranni	/map:eʔran:i/ <i>v.</i> dengar (me)
mappikkir	/map:ik:ir/ <i>v.</i> pikir (ber)
mappolong	/map:olon/ <i>v.</i> potong (me)
mapute	/mapute/ <i>n.</i> putih
mara'e	/maraʔe/ <i>adj.</i> kering
marakke'	/marak:εʔ/ <i>adj.</i> takut
marangallo	/marangal:ɔ/ <i>n.</i> hujan panas
marekeng	/marekeŋ/ <i>v.</i> hitung (me)
mariri	/mariri/ <i>n.</i> kuning
marrayi'	/mar:ayiʔ/ <i>v.</i> jahit (me)
marumbo	/marumbo/ <i>adj.</i> gemuk
masassa	/masas:a/ <i>v.</i> cuci (me)

masigi	/masigi/ <i>n.</i> masjid
massoso'	/mas:ɔsɔʔ/ <i>v.</i> kupas (me)
mata allo	/mata al:ɔ/ <i>n.</i> matahari
mata	/mata/ <i>n.</i> mata
matadzang	/mataðaŋ/ <i>adj.</i> tajam
mati	/mati/ <i>v.</i> mati
mattuju'	/mat:ujuʔ/ <i>v.</i> ikat (me)
maullong	/maul:ɔŋ/ <i>n.</i> kabut, mendung
mave'i	/maveʔi/ <i>adj.</i> berat
mavuveng	/mavuveŋ/ <i>adj.</i> tua
me'ita	/meʔita/ <i>v.</i> lihat (me): andi'u ~ bittoeng ra'da' <i>adikku melihat bintang jatuh</i>
me'oro	/meʔɔrɔ/ <i>v.</i> duduk
mecawa	/mecawa/ <i>v.</i> tawa (ter)
meke	/meke/ <i>v.</i> batuk
mekkau	/mek:au/ <i>v.</i> garuk (me)
mekke'de'	/mek:ɛʔdɛʔ/ <i>v.</i> diri (ber)
mekurarra'	/mekurar:aʔ/ <i>n.</i> hijau
mellamba	/mel:amba/ <i>v.</i> jalan (ber)
mellolo'	/mel:ɔlɔʔ/ <i>v.</i> selam (me)
membue'	/membuweʔ/ <i>v.</i> bangun
menynyawa	/meŋɲawa/ <i>v.</i> napas (ber)
mesa	/mesa/ <i>num.</i> satu
messung	/mes:uŋ/ <i>v.</i> keluar: mua' urangi, andiang ~ kalau hari

hujan, saya tidak keluar

mombang /momban/ *adj.* tebal

monge /monɛ/ *adj.* sakit: ~ **i utti'u** lututku sakit

mua' /muaʔ/ *konj.* kalau

muwane /muwane/ *n.* suami

N, n

nasang /nasan/ *adv.* semua

namo' /namoʔ/ *n.* nyamuk

nganga /ŋaŋa/ *n.* mulut

ngapai /ŋapai/ *int.* mengapa

O, o

olo'-olo' /ɔlɔʔ-ɔlɔʔ/ *n.* binatang

oto /oto/ *n.* mobil

P, p

pamera' /pameraʔ/ *n.* sirih

pangale /paŋale/ *n.* hutan

pani' /paniʔ/ *n.* sayap

panno /pan:o/ *adj.* penuh

pare	/pare/ <i>n.</i> padi
parra'	/par:aʔ/ <i>v.</i> peras
paruwa	/paruwa/ <i>adj.</i> benar
passorong	/pas:oron/ <i>n.</i> mas kawin
patei	/patei/ <i>v.</i> bunuh
perre'	/per:εʔ/ <i>v.</i> peras
pesusu'	/pesusuʔ/ <i>n.</i> duri
pirang	/piran/ <i>int.</i> kapan: ~ napoleo''? <i>kapan dia datang?</i>
pitu	/pitu/ <i>num.</i> tujuh
pole	/pole/ <i>v.</i> datang
ponna	/pon:a/ <i>n.</i> pohon
posa	/posa/ <i>n.</i> kucing
posi'	/pɔsiʔ/ <i>n.</i> pusar
pua'	/puaʔ/ <i>n.</i> ayah
pudzung	/puʤun/ <i>n.</i> hidung
punggung	/puŋgun/ <i>n.</i> punggung

R, r

ra'da'	/raʔdaʔ/ <i>v.</i> jatuh
ra'etti	/raʔet:i/ <i>v.</i> peluk
rata	/rata/ <i>adj.</i> datar
ringnge	/riŋ:ε/ <i>n.</i> gigi
rinnis	/rin:is/ <i>n.</i> gerimis

roppong	/rop:ɔŋ/ <i>n.</i> rumput
rumbu	/rumbu/ <i>n.</i> asap
rupa	/rupa/ <i>n.</i> muka

S, s

saba'	/sabaʔ/ <i>konj.</i> karena
sallessorang	/sal:es:oraŋ/ <i>num.</i> seribu
sammuane	/sam:uane/ <i>n.</i> teman
sande'	/sandeʔ/ <i>n.</i> perahu asli suku Mandar
sanga	/saŋa/ <i>n.</i> nama: inai ~muʔ <i>siapa namamu?</i>
sangapa	/saŋapa/ <i>int.</i> berapa
sangatus	/saŋatus/ <i>num.</i> seratus
sangga	/saŋga/ <i>adv.</i> hanya
sanna'	/san:aʔ/ <i>adv.</i> sangat
sappulo	/sap:ulo/ <i>num.</i> sepuluh
sarupu'	/sarupuʔ/ <i>adj.</i> kotor
sasi'	/sasiʔ/ <i>n.</i> laut
secco'	/sec:ɔʔ/ <i>adj.</i> sedikit
selatan	/selatan/ <i>n.</i> selatan
sia	/sia/ <i>n.</i> garam
sialla	/sial:a/ <i>v.</i> kelahi (ber): da ~ kakammu <i>jangan berkelahi dengan kakakmu</i>
sikola'	/sikɔlaʔ/ <i>n.</i> cokelat

siola	/siola/ <i>prep.</i> dengan
sippi'	/sip:iʔ/ <i>adj.</i> sempit
sorong	/sorɔŋ/ <i>v.</i> dorong
sumangi'	/sumɑŋiʔ/ <i>v.</i> tangis (me)
susu	/susu/ <i>n.</i> tetek
susu'	/susuʔ/ <i>v.</i> tikam (me)

T, t

ta'e	/taʔe/ <i>v.</i> pegang
ta'iri	/taʔiri/ <i>n.</i> awan
tai au	/tai au/ <i>n.</i> abu
talinga	/taliŋa/ <i>n.</i> telinga
tallang	/tal:ɑŋ/ <i>v.</i> tenggelam: ~i lopinna perahunya tenggelam
tallo'	/tal:ɔʔ/ <i>n.</i> telur
tallu	/tal:u/ <i>num.</i> tiga
tamba'i	/tambaʔi/ <i>adj.</i> lapar
tanang	/tanɑŋ/ <i>v.</i> tanam
tandu'	/tanduʔ/ <i>n.</i> tanduk
tangallo	/tɑŋal:ɔ/ <i>n.</i> tengah hari
tanggal	/tɑŋgal/ <i>n.</i> tanggal
tapa	/tapa/ <i>v.</i> panggang
tarring	/tar:iŋ/ <i>n.</i> bambu
tatallua' siola	/tatal:uaʔ siola/ <i>pron.</i> kami (bertiga)

tau	/tau/ <i>n.</i> orang
taung	/tauŋ/ <i>n.</i> tahun
te'eng	/teʔeŋ/ <i>n.</i> tongkat
ti'udzu	/tiʔuðu/ <i>n.</i> ludah (me)
tiapa	/tiapa/ <i>int.</i> bagaimana: ~ i Nadia? <i>bagaimana dengan Nadia?</i>
tiluwa	/tiluwa/ <i>v.</i> muntah
timbe	/timbe/ <i>v.</i> lempar
timur	/timur/ <i>n.</i> timur
tindo	/tindo/ <i>v.</i> tidur: iyaw i'da ma~ <i>aku tidak tidur</i>
toana	/toana/ <i>n.</i> tamu
tobaine	/tobaine/ <i>n.</i> perempuan
tommuane	/tom:uane/ <i>n.</i> lelaki
tondonaong	/tondonaong/ <i>n.</i> bawah
toyang	/tɔyang/ <i>v.</i> apung, ambang
tunu	/tunu/ <i>v.</i> bakar
tuo	/tuo/ <i>adj.</i> hidup
tuwey	/tuwey/ <i>v.</i> tiup

U, u

Udzung	/uðuŋ/ <i>v.</i> cium
ular	/ular/ <i>n.</i> ular
uli'	/uliʔ/ <i>n.</i> kulit

ulu	/ulu/ <i>n.</i> kepala
ummande	/um:ande/ <i>v.</i> makan
ummorong	/um:oron/ <i>v.</i> renang (be)
urang	/uraŋ/ <i>n.</i> hujan
usus	/usus/ <i>n.</i> usus
utara	/utara/ <i>n.</i> utara
utti	/ut:i/ <i>n.</i> lutut
utu	/utu/ <i>n.</i> kutu
uve	/uve/ <i>n.</i> rotan

W, w

way	/way/ <i>n.</i> air
wake'	/wakeʔ/ <i>n.</i> akar
wissang	/wis:an/ <i>v.</i> tahu

Y, y

yami'	/yamiʔ/ <i>pron.</i> kami
--------------	---------------------------

INDONESIA – MANDAR



Penutur Kalinda'da'

(sumber: mandarexplorer.blogspot.com)

A, a

abu	<i>n.</i> abu
adik	<i>n.</i> andi
air	<i>n.</i> way
akar	<i>n.</i> wake'
alir (me)	<i>v.</i> lolong
ambil	<i>v.</i> ala
anak	<i>n.</i> ana'
angin	<i>n.</i> angin
anjing	<i>n.</i> asu
apa	<i>int.</i> apa
api	<i>n.</i> api
apung (me)	<i>v.</i> toyang
asap	<i>n.</i> rumbu
atas	<i>n.</i> aya
awan	<i>n.</i> ta'iri
ayah	<i>n.</i> pua'
ayam	<i>n.</i> manu'

B, b

bagaimana	<i>int.</i> tiada
baik	<i>adj.</i> macoa

bakar	<i>v. tunu</i>
balik	<i>v. balik</i>
bambu	<i>n. tarring</i>
bangun	<i>v. membue'</i>
banyak	<i>adv. mai'di</i>
barat	<i>n. barat</i>
baring	<i>v. illoli'</i>
baru	<i>adj. baru</i>
basah	<i>adj. base</i>
batu	<i>n. batu</i>
batuk	<i>v. meke</i>
bawah	<i>n. diong, tondonaong</i>
belah	<i>v. bisa'</i>
beli	<i>v. alli</i>
benar	<i>adj. paruwa</i>
bengkak	<i>v. kambang</i>
benih	<i>n. bibi'</i>
berapa	<i>int. sangapa</i>
beras	<i>n. baras</i>
berat	<i>adj. mave'i</i>
beri	<i>v. bei</i>
besar	<i>adj. kayyang</i>
bibi	<i>n. indonaure</i>
bibir	<i>n. lave</i>

binatang	<i>n. olo'-olo'</i>
bintang jatuh	<i>n. bittoeng ra'da'</i>
bintang	<i>n. bittoeng</i>
biru	<i>n. magavu</i>
buah	<i>n. bua</i>
budak	<i>n. batua</i>
bukit	<i>n. buttu</i>
bulan purnama	<i>n. bulang panno</i>
bulan sabit	<i>n. bulang sassigi</i>
bulan	<i>n. bulang</i>
bulat	<i>adj. malevu</i>
bulu	<i>n. bulu</i>
bunga	<i>n. bunga</i>
bunuh	<i>v. patei</i>
buruk	<i>adj. ko'dong</i>
burung	<i>n. manu-manu'</i>
busuk	<i>adj. bosì</i>

C, c

cacing	<i>n. gallang-gallang</i>
cantik	<i>adj. malolo</i>
cium	<i>v. udzung</i>
cokelat	<i>n. sikola'</i>

cuci v. masassa

cucu n. appo

D, d

daging n. issi

dan *konj.* dan

danau n. lembang

darah n. cera'

darat n. darat

datang v. pole

datar *adj.* rata

daun n. daun

debu n. karea'mus

dekat *adj.* kadzeppet'

delapan *num.* aruwa

dengan *prep.* siola

dengar (me) v. mapp'e'ranni

di belakang *fp.* dipondo'

di dalam *fp.* i lalang

di depan *fp.* diolo

di luar *fp.* dissalivang

di mana *fp.* inna ngei, innanaoroi

di sini *fp.* indini

di situ	<i>fp.</i> indo'diyo
dingin	<i>adj.</i> madzinging
diri (ber)	<i>v.</i> mekke'de'
dorong	<i>v.</i> sorong
dua puluh	<i>num.</i> duappulo
dua	<i>num.</i> da'duwa
duduk	<i>v.</i> me'oro
duri	<i>n.</i> pesusu'
dusun	<i>n.</i> kapping

E, e

ekor	<i>n.</i> lelo'
embun	<i>n.</i> embung
empat	<i>num.</i> appe'
enam	<i>num.</i> anang

G, g

gali	<i>v.</i> karoy
garam	<i>n.</i> sia
garuk (me)	<i>v.</i> mekkau
gemuk	<i>adj.</i> marumbo
gerimis	<i>n.</i> rinnis

gigi	<i>n.</i> ringnge
gigit	<i>v.</i> mambokko
gosok	<i>v.</i> goso'
gula	<i>n.</i> golla
guntur	<i>n.</i> guttur
gunung	<i>n.</i> buttu

H, h

hamil	<i>v.</i> battang
hangat	<i>n.</i> loppa'
hantam	<i>v.</i> anu
hanya	<i>adv.</i> sangga
hapus	<i>v.</i> lu'lu'
hari	<i>n.</i> allo
hati	<i>n.</i> ate
haus	<i>adj.</i> mamarang
hidung	<i>n.</i> pudzung
hidup	<i>v.</i> tuo
hijau	<i>n.</i> mekurarra'
hisap (me)	<i>v.</i> mammoi'
hitam	<i>v.</i> malotong
hitung (me)	<i>v.</i> marekeng
hujan panas	<i>n.</i> marangallo

hujan	<i>n. urang</i>
hutan	<i>n. pangale</i>

I, i

ia	<i>pron. ia</i>
ibu	<i>n. indo'</i>
ikan	<i>n. bau</i>
ikat (me)	<i>v. mattuju'</i>
ini	<i>d. dzi'e</i>
isteri	<i>n. baine</i>
itu	<i>d. di'o</i>

J, j

jahit	<i>v. marrai'</i>
jalan (ber)	<i>v. mellamba</i>
jatuh	<i>v. ra'da'</i>
jauh	<i>adj. karao</i>
jemur	<i>v. alloi</i>

K, k

kabut	<i>n. maullong</i>
--------------	--------------------

kaji (me) – baca Alquran	<i>v. mangayi</i>
kakak	<i>n. kaka</i>
kakek	<i>n. kanne'</i>
kaki	<i>n. lette'</i>
kalau	<i>konj. mua'</i>
kamar	<i>n. kamar</i>
kambing	<i>n. beke</i>
kami (berdua)	<i>pron. da'dua siola</i>
kami (bertiga)	<i>pron. tatallua siola</i>
kami	<i>pron. yami'</i>
kamu	<i>pron. i'o</i>
kanan	<i>n. kanang</i>
kantuk (me)	<i>v. mangattu'</i>
kapal laut	<i>n. kapal sasi'</i>
kapas	<i>int. pirang</i>
karena	<i>konj. saba'</i>
kata (ber)	<i>v. mappau</i>
kayu	<i>n. ayu</i>
kecil	<i>adj. keccu</i>
kelahi (ber)	<i>v. sialla</i>
kelapa	<i>n. anjoro</i>
keluar	<i>v. messung</i>
kepala	<i>n. ulu</i>
kering	<i>adj. mara'e</i>

kerja (ber)	<i>v. ma'jama'</i>
kilat	<i>n. kila'</i>
kiri	<i>n. kiri</i>
kita	<i>pron. ita' nasang</i>
kota	<i>n. kota</i>
kotor	<i>adj. sarupu'</i>
kucing	<i>n. posa</i>
kuku	<i>n. kanuku</i>
kulit	<i>n. uli'</i>
kuning	<i>n. mariri</i>
kupas (me)	<i>v. massoso'</i>
kutu	<i>n. utu</i>

L, l

lain	<i>adv. laing</i>
langit	<i>n. langi'</i>
lapar	<i>adj. tamba'i</i>
laut	<i>n. sasi'</i>
lebar	<i>adj. malonggang</i>
leher	<i>n. baro</i>
lelaki	<i>n. tommuane</i>
lempar	<i>v. timbe</i>
lewat	<i>v. landur</i>

licin	<i>adj.</i> malingendu'
lidah	<i>n.</i> lila
lihat (me)	<i>v.</i> me'ita
lima	<i>num.</i> lima
luas	<i>adj.</i> malowang
ludah (me)	<i>v.</i> ti'udzu
lurus	<i>adj.</i> madzoro
lutut	<i>n.</i> utti

M, m

main	<i>v.</i> mangino
makan	<i>v.</i> ummande
malam	<i>n.</i> bongi
mana	<i>int.</i> inna
mandi	<i>v.</i> mandoe'
mangga	<i>n.</i> kacci
mas kawin	<i>n.</i> passorong
masjid	<i>n.</i> masigi
mata	<i>n.</i> mata
matahari	<i>n.</i> mataallo
mati	<i>v.</i> mati
mendung	<i>n.</i> maullong
mengapa	<i>int.</i> ngapai

merah	<i>n.</i> mamea
mereka	<i>pron.</i> i'o nasang
mimpi (ber)	<i>v.</i> mangipi
minta	<i>v.</i> mai
minum	<i>v.</i> mandundu
mobil	<i>n.</i> oto
muka	<i>n.</i> rupa
mulut	<i>n.</i> nganga
muntah	<i>v.</i> tiluwa

N, n

nama	<i>n.</i> sanga
napas (ber)	<i>v.</i> menynyawa
nasi	<i>n.</i> bombo'
nenek	<i>n.</i> kanne'
nyamuk	<i>n.</i> anamo'
nyanyi (me)	<i>v.</i> ma'elong

O, o

ombak	<i>n.</i> bombang
orang	<i>n.</i> tau

P, p

padi	<i>n. pare</i>
pagi	<i>n. malimang</i>
paman	<i>n. amanaure</i>
panas	<i>adj. loppa'</i>
pang. u/ anak lelaki kecil	<i>n. aco'</i>
pang. u/ anak perempuan	<i>n. cicci'</i>
panggang	<i>v. tapa</i>
panjang	<i>adj. malakka</i>
pantai	<i>n. biring sasi'</i>
parang	<i>n. kobi'</i>
pasir	<i>n. bunging</i>
pegang	<i>v. ta'e</i>
peluk	<i>v. ra'etti</i>
pendek	<i>adj. mapocci?</i>
penuh	<i>adj. panno</i>
perahu	<i>n. lipo</i>
peras	<i>v. 1 perre'; 2 parra'</i>
perempuan	<i>n. tobaine</i>
pergi	<i>v. lamba</i>
perut	<i>n. are'</i>
pesawat	<i>n. kapal lumuttus</i>
pikir (ber)	<i>v. mappikkir</i>

pinggir	<i>n. biring</i>
pintar	<i>adj. manarang</i>
pisang	<i>n. loka</i>
pisau	<i>n. kobi-kobi'</i>
pohon	<i>n. ponna</i>
potong (me)	<i>v. mappolong</i>
punggung	<i>n. punggung</i>
pungut	<i>v. duru</i>
pusar	<i>n. posi'</i>
putih	<i>n. mapute</i>

R, r

rambut	<i>n. belua'</i>
rezeki	<i>n. dalle</i>
renang (be)	<i>v. ummorong</i>
rotan	<i>n. uve</i>
rumah	<i>n. boyang</i>
rumput	<i>n. roppong</i>

S, s

sakit	<i>adj. monge</i>
sangat	<i>adv. sanna'</i>

satu	<i>num.</i> mesa
saya	<i>pron.</i> iyaw
sayap	<i>n.</i> pani'
sedikit	<i>adv.</i> secco'
selam (me)	<i>v.</i> mellolo'
selatan	<i>n.</i> selatan
sembilan	<i>num.</i> amessa
sempit	<i>adj.</i> sippi'
semua	<i>adv.</i> nasang
senja	<i>n.</i> arraviang sanna'
sepuluh	<i>num.</i> sappulo
seratus	<i>num.</i> sangatus
seribu	<i>num.</i> sallessorang
siang	<i>n.</i> allo
siapa	<i>int.</i> inai
sirih	<i>n.</i> pamera'
sore	<i>n.</i> arraviang
suami	<i>n.</i> muwane

T, t

tahu	<i>v.</i> wissang
tahun	<i>n.</i> taung
tajam	<i>adj.</i> matadzang

takut	<i>adj.</i> marakke'
tali	<i>n.</i> gulang
tampan	<i>adj.</i> makappa'
tamu	<i>n.</i> toana
tanah	<i>n.</i> lita'
tanam	<i>v.</i> tanang
tanduk	<i>n.</i> tandu'
tangan	<i>n.</i> lima
tanggal	<i>n.</i> tanggal
tangis (me)	<i>v.</i> sumangi'
tarik	<i>v.</i> beso'
tawa (ter)	<i>v.</i> mecawa
tebal	<i>adj.</i> mombang
telinga	<i>n.</i> talinga
telur	<i>n.</i> tallo'
teman	<i>n.</i> sammuane
tengah hari	<i>n.</i> tangallo
tenggelam	<i>v.</i> tallang
terbang	<i>v.</i> layang
tetek	<i>n.</i> susu
tiang	<i>n.</i> arriang
tidak	<i>adv.</i> 1 andiang; 2 i'day
tidur	<i>v.</i> tindo
tiga	<i>num.</i> tallu

tikam (me)	<i>v.</i> susu'
tikus	<i>n.</i> balao
timur	<i>n.</i> timur
tipis	<i>adj.</i> manipis
tiup	<i>v.</i> tuwey
tongkat	<i>n.</i> te'eng
tua	<i>adj.</i> mavuveng
tujuh	<i>num.</i> pitu
tulang	<i>n.</i> buku
tuli	<i>adj.</i> binga

U, u

ular	<i>n.</i> ular
usus	<i>n.</i> usus
utara	<i>n.</i> utara

TENTANG PENYUSUN

Nadia Almira Sagitta lahir di Sleman, Jogja, pada 10 Desember 1994. Ia menyelesaikan jenjang sarjana di Program Studi Sastra Indonesia FIB UI dengan peminatan linguistik pada tahun 2016. Ia berminat pada bidang bahasa-bahasa yang terancam punah, dialektologi, dan dokumentasi bahasa. Impian terbesarnya adalah menjadi pendokumentasi bahasa-bahasa yang terancam punah di wilayah tengah dan timur Indonesia dan mendirikan jurusan *language documentation and description* di Indonesia demi menghasilkan para pendokumentasi bahasa yang kompeten. Nadia dapat dihubungi di nad.almirasagitta@gmail.com.

DAFTAR PUSTAKA

- Ba'dulu, Abdul Muis. (1990). "Frase Verba Bahasa Mandar Majene" dalam *Bahasa-bahasa Daerah Sulawesi dalam Konteks Bahasa Nasional: Prosiding Konferensi dan Seminar Nasional Ke-5 Masyarakat Linguistik Indonesia*. Ujung Pandang: Universitas Hasanuddin dan Summer Institute of Linguistics.
- Grimes, Charles E. dan Barbara D. Grimes. (1987). *Languages of South Sulawesi*. Canberra, A.C.T., Australia: Dept. of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.
- Nurhayati. "Proses Morfofonemik Bahasa Mandar". Makalah. Makassar: Universitas Hasanuddin.

<http://kampung-mandar.web.id/artikel/kalindaqdaq.html>

http://www.kompasiana.com/iwanmandar/kamus-dan-bahasa-mandar_5500ca0f813311eb18fa7d25

[https://id.wikipedia.org/wiki/Sulawesi Barat](https://id.wikipedia.org/wiki/Sulawesi_Barat)

<https://www.ethnologue.com/language/mdr>